



Брюксел, 18 февруари 2016 г.
(OR. en)

14144/1/15
REV 1

LIMITE

VISA 365
CODEC 1520
COMIX 588

Междуинституционално досие:
2014/0095 (COD)

БЕЛЕЖКА

От:	Председателството
До:	Работна група „Визи“
№ предх. док.:	13115/15 VISA 333 CODEC 1352 COMIX 501
№ док. Ком.:	8406/14 VISA 91 CODEC 974 COMIX 202 (COM(2014) 163 final)
Относно:	Проект за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на виза за обиколно пътуване и за изменение на Конвенцията за прилагане на Шенгенското споразумение и на регламенти (ЕО) № 562/2006 и (ЕО) № 767/2008

С оглед на заседанието на съветниците по ПБР на 26 февруари 2016 г., председателството изготви преработен текст на горепосочения проект за регламент, поместен в приложението, отчитайки резултатите от обсъжданията на последното заседание на работна група „Визи“ от 8 и 9 февруари 2016 г.

Текстът на проекта за регламент, изменен от работната група, е означен с **получер шрифт** за новия текст и (...) за заличения текст. Текстът, по който все още не е постигнато съгласие, и новата формулировка, предложена от председателството, са подчертани, а заличеният текст е ограден в квадратни скоби [...]. Освен това, последните предложения, въведени след заседанието на работна група „Визи“ от 8 и 9 февруари 2016 г., са повдигнати в жълто.

На заседанието на съветниците по ПБР от 26 февруари 2016 г. председателството желае да обсъди по-специално:

- избора на варианти на членове 6 и 7;
- евентуалното заличаване на член 12.

Предложение за

РЕГЛАМЕНТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

за създаване на виза за обиколно пътуване и за изменение на Конвенцията за прилагане на Споразумението от Шенген и на регламенти (ЕО) № 562/2006 и (ЕО) № 767/2008

ГЛАВА 1

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Предмет и обхват

1. С настоящия регламент се определят условията и процедурите за издаване на визи за обиколно пътуване.
2. Той се прилага за граждани на трети държави, които не са граждани на Съюза по смисъла на член 20, параграф 1 от Договора и които принадлежат към една от следните категории:
 - а)[...] творци, изпълнители, [...] културни дейци и членовете на техния помощен персонал, както и близки членове на семейството;
 - б)[...] изявени спортисти и членовете на техния помощен персонал, както и близки членове на семейството;

в) физически лица, които са граждани на държавите, изброени в приложение II от Регламент (ЕО) № 539/2001 на Съвета.

3. Настоящият регламент не засяга разпоредбите на Съюза или националното законодателство, приложими за гражданите на трети държави по отношение на:

а) приемане за пребиваване за повече от 90 дни на територията на една държава членка и последващата мобилност на територията на други държави членки;

б) достъп до пазара на труда и упражняване на икономическа дейност, по-специално по отношение на изискванията на отделните държави членки за разрешение за работа и правилата за мястото и времето на получаване на разрешителното.

Член 2

Прилагане на Регламент (ЕО) № 767/2008 и Регламент (ЕО) № xxx/201x [Визов кодекс (преработен текст)]

1. Регламент (ЕО) № 767/2008 се прилага за визите за обиколно пътуване.

2. Регламент (ЕС) № xxx/201x [Визов кодекс (преработен текст)] се прилага за визите за обиколно пътуване, както е предвидено в членове 4—10.

Член 3

Определения

За целите на настоящия регламент:

(1) се прилагат определенията, предвидени в член 2, параграфи 1 и 11—16 от Регламент (ЕС) № xxx/201x [Визов кодекс (преработен текст)].

(2) „виза за обиколно пътуване“ означава разрешение, издадено от държава членка, с цел планирано пребиваване на територията на две или повече държави членки за продължителност от общо над 90 дни през всеки период от 180 дни, при условие че кандидатът не [...] пребивава повече от 90 дни през всеки период от 180 дни в една и съща държава членка;

(3) „близки членове на семейството“ означава съпруг/съпруга, регистриран партньор, деца на издръжка на възраст под 18 години и родители на дете на издръжка на възраст под 18 години.

(4) „помощен персонал“ означава платен [...] персонал, който предоставя пряка помощ на творци, изпълнители, културни дейци или изявени спортисти и който е необходим за правилното извършване на дейността на творците, изпълнителите, културните дейци или изявените спортисти.

Глава II – Условия и процедури за издаване на визи за обиколно пътуване

Член 4

Органи, участващи в процедурите, свързани със заявленията

1. Прилагат се член 4, параграфи 1, 3, 4 и 5, член 6, параграф 1 и член 7, параграфи 2 и 3 от Регламент (ЕС) № xxx/201x [Визов кодекс (преработен текст)].

2. На външните граници на държавите членки заявления не се подават, не се разглеждат и не се вземат решения по тях.

3. Държавата членка, компетентна да разглежда заявление за издаване на виза за обиколно пътуване и да вземе решение по него, е:

a) държавата членка, чиято [...] територия представлява основното местоназначение на пребиваването(ията) предвид продължителността на пребиваването, измерена в дни, или

б) ако основно местоназначение не може да бъде определено, държавата членка, чиято територия е първото местоназначение на посещенията.

4. [...]

5. [...]

6. [...]

Член 5

Заявление

1. Прилагат се член 8, параграфи 1 и 2, [...] параграф 6, букви а) и в) и параграф 7, член 9, параграфи 1 и 3, член 10, параграфи 1 и 3—7, член 11, букви б) и в), член 12, член 13, параграф 1, букви а)—г) [...] и параграф 7, член [...] 14, параграф 2, параграф 3, букви а)—в) и д) и параграфи 4—6 и член 15 от Регламент (ЕС) № xxx/201x [Визов кодекс (преработен текст)] .
2. Образецът на заявлението за издаване на виза за обиколно пътуване е съгласно посоченото в приложение I.
- 2а. Кандидатите заплащат визова такса в размер на 120 евро. За заявления за разрешено пребиваване от 18 месеца¹ се събира такса от 180 евро съгласно посоченото в член 7, параграф 3а.
3. В допълнение към критериите, посочени в член 11, букви б) и в) от Регламент (ЕС) № xxx/201x [Визов кодекс (преработен текст)], кандидатът представя документ за пътуване, който е признат в държавата членка, компетентна за разглеждането на заявлението и вземането на решение по него, и в поне една друга държава членка, която ще бъде посетена.
4. [...]
5. Освен придружаващите документи, посочени в член 13, параграф 1 от Регламент (ЕС) № xxx/201x [Визов кодекс (преработен текст)], кандидатът представя:
 - аа) когато е приложимо, доказателства, че принадлежи към една от категориите кандидати, изброени в член 1, параграф 2, буква а) или б), чрез представяне на трудов договор или друг вид договор(и), сключен от кандидата с организатора(ите) на обиколното пътуване или събитието(ята):
 - а) подходящи доказателства, [...] че възнамерява² да пребивава на територията на две или повече държави членки по-дълго от 90 дни през всеки период от 180 дни, без да пребивава повече от 90 дни през всеки период от 180 дни на територията на една от тези държави членки;

¹ Преместено от член 7, параграф 3б.

² Връщане на първоначалната формулировка в предложението на Комисията.

б) доказателство, че разполага с валидно здравно осигуряване, покриващо всички рискове, които обикновено се покриват за гражданите на държавите членки, които ще бъдат посетени.

г) [...]

6. Наличието на достатъчно средства за издръжка и стабилното икономическо положение се доказват посредством фишове за заплати или банкови извлечения, обхващащи период от 12 месеца преди датата на подаване на заявлението, и/или подкрепящи документи, които доказват, че кандидатът ще се ползва или ще получи по законен начин достатъчно финансови средства по време на пребиваването си.

7. [...]

8. Консулствата могат да не прилагат изискването за представяне на един или повече придружаващи документи, ако:

а) дружеството, което организира събитието, или работодателят на кандидата са известни като добросъвестни и надеждни [...] или

б) кандидатът [...] е известен като почтен и надежден [...] (...)

9. [...]

Член 6

Разглеждане на заявления и вземане на решение по тях

1. Прилагат се членове 16 и 17, член 18, параграфи 1, 4, 5, 9, 10 и 11, член 19 и последното изречение на член 20, параграф 5 от Регламент (ЕС) № xxx/201x [Визов кодекс (преработен текст)].
2. В допълнение към проверките, предвидени в член 17, параграф 1 от Регламент (ЕС) № xxx/201x [Визов кодекс (преработен текст)], за да се оцени допустимостта на заявлението, компетентното консулство проверява дали документът за пътуване съответства на изискванията, посочени в член 5, параграф 3.
3. Разглеждането на заявление за издаване на виза за обиколно пътуване включва, по-специално, оценка на това дали кандидатът разполага с достатъчно финансови средства за издръжка за цялата продължителност на планираното пребиваване, включително за настаняване, освен ако това не е осигурено от канещото или приемащото дружество, организация или институция.

ВАРИАНТ А:

4. Разглеждането на заявление за издаване на виза за обиколно пътуване и решението по това заявление се извършват независимо от пребиваванията, разрешени съгласно по-рано издадени визи за краткосрочно пребиваване, решение за премахване на виза за краткосрочно пребиваване, визи за дългосрочно пребиваване или разрешения за пребиваване.

ВАРИАНТ Б:

4. Консулството проверява дали кандидатът е пребивавал на територията на държавите членки в периода от 90 дни, предхождащи периода на планираното пребиваване, независимо от евентуални пребивавания, разрешени по силата на национална виза за дългосрочно пребиваване или разрешение за пребиваване¹.

¹ В случай че бъде избран вариант Б, към член 7 следва да се добави параграф 3.

5. Решението по заявлението се взема в срок от [...] 35 календарни дни след датата на подаване на допустимо заявление. По изключение този срок може да бъде удължен до най-много 60 календарни дни.

Член 7

Издаване на виза за обиколно пътуване

1. Прилагат се член 21, параграф 6, член 24, параграфи 1, 3 и 4, член 25, член 26, параграфи 1 и 5, членове 27 и 28, член 29, параграф 1, буква а), точки i) — iii), v) и vi) и буква б), както и член 29, параграфи 3 и 4 от Регламент (ЕС) № xxx/201x [Визов кодекс (преработен текст)].
2. Визата за обиколно пътуване позволява многократни влизания на територията на всички държави членки, без да се засяга параграф 5.

ВАРИАНТ А:

3. Продължителността на разрешеното пребиваване се определя въз основа на задълбочено разглеждане на заявлението. Продължителността на разрешеното пребиваване не може да превишава една година през който и да е двегодишен период [...].

ВАРИАНТ Б

3. Продължителността на разрешеното пребиваване се определя въз основа на задълбочено разглеждане на заявлението. Продължителността на разрешеното пребиваване не може да превишава една година [...].

3а. За кандидатите, попадащи в категориите, изброени в член 1, параграф 2, буква а) или б), максималната продължителност на разрешеното пребиваване може да бъде 18 месеца, при условие че организаторът(ите) на обиколното пътуване или събитието(ята) или работодателят на кандидата са известени на консулството като добросъвестни и надеждни.

3б. [...] ¹

¹ Преместено в член 5, параграф 2а.

4. Срокът на валидност на визата за обиколно пътуване съответства на продължителността на разрешеното пребиваване в Шенгенското пространство [...].

5. Ако кандидатът притежава документ за пътуване, който не е признат от [...] всички държави членки, визата за обиколно пътуване е валидна само за територията на държавите членки, които признават този документ за пътуване [...].

6. Визата за обиколно пътуване се издава в единния формат за визи, предвиден в Регламент (ЕО) № 1683/9543 на Съвета, като в началото се посочва видът на визата чрез вписване на буквата „Т“.

7. Освен причините за отказ, посочени в член 29, параграф 1 от Регламент (ЕС) № xxx/201x [Визов кодекс (преработен текст)], виза се отказва, ако кандидатът [...]:

(-а) не представи доказателства, че принадлежи към една от категориите кандидати, посочени в член 1, параграф 2, буква а) или б), когато това е приложимо;

а) не представи подходящи доказателства, че възнамерява да пребивава на територията на две или повече държави членки по-дълго от 90 дни през всеки период от 180 дни, без да пребивава повече от 90 дни през всеки период от 180 дни на територията на една от тези държави членки;

б) не представи доказателство, че разполага с валидно здравно осигуряване, покриващо всички рискове, които обикновено се покриват за гражданите на държавите членки, които ще бъдат посетени;

в) [...]

г) [...]

В СЛУЧАЙ ЧЕ БЪДЕ ИЗБРАН ВАРИАНТ Б ЗА ЧЛЕН 6, ПАРАГРАФ 4

[д) е имал пребиваване на територията на държавите членки в периода от 90 дни преди планираното пребиваване въз основа на единна виза, виза с ограничена териториална валидност или освобождаване от изискването за виза по силата на Регламент (ЕО) № 539/2001.]

8. Кандидатът се уведомява за решението за отказ и за основанията за него посредством стандартния формуляр, съдържащ се в приложение II.

Член 8

Промени в издадена виза

1. Прилагат се член 30 [...] и член 31, параграфи 1—3 и 5, 7 и 8 от Регламент (ЕС) № xxx/201x [Визов кодекс (преработен текст)].

2. [...]

3. [...]

4. [...]

5. [...]

6. [...]

7. [...]

8. [...]

9. [...]

10. [...]

11. [...]

12. [...]

[...] 2. Кандидатът се уведомява за решението за анулиране или отмяна на виза за обиколно пътуване и за причините, на които се основава то, посредством стандартния формуляр в приложение II.

Член 12

Изменение на Конвенцията за прилагане на Споразумението от Шенген

Член 20, параграф 2 от Конвенцията за прилагане на Шенгенското споразумение се заменя със следното:

„2. Разпоредбите на параграф 1 не засягат правото на всяка от договарящите се страни да продължи престоя на чуждия гражданин на територията си за повече от 90 дни при изключителни обстоятелства.“

Член 13

Изменения на Регламент (ЕО) № 562/2006

Регламент (ЕО) № 562/2006 се изменя, както следва:

(1) Член 5 се изменя, както следва:

а) в параграф 1 буква б) се заменя със следното:

„б) да притежават валидна виза, ако такава се изисква съгласно Регламент (ЕО) № 539/2001 на Съвета*, или да притежават валидна виза за обиколно пътуване съгласно определението в член 3, параграф 2 от Регламент (ЕС) № xxx/201х от xxx**, валидно разрешение за пребиваване или валидна виза за дългосрочно пребиваване;

* Регламент (ЕО) № 539/2001* на Съвета от 15 март 2001 г. за определяне на третите страни, чиито граждани трябва да притежават виза, когато преминават външните граници на държавите членки, както и тези, чиито граждани се освободени от това изискване (ОВ L 81, 21.3.2001 г., стр. 1)

** Регламент (ЕС) № xxx/201х на Европейския парламент и на Съвета от xx.xx. 201х г. за създаване на виза за обиколно пътуване и за изменение на Конвенцията за прилагане на Споразумението от Шенген и на регламенти (ЕО) № 562/2006 и (ЕО) № 767/2008 (ОВ L xxx)“

б) [...]

в) вмъква се следният параграф 3а:

„3а. Параграфи 1[...] и 2 се прилагат *mutatis mutandis* за влизанията, свързани с пребивавания въз основа на валидна виза за обиколно пътуване.“

(2) Член 7, параграф 3 се изменя, както следва:

а) буква аа) се заменя със следното:

„аа) ако гражданинът на трета държава притежава виза за обиколно пътуване съгласно член 5, параграф 1, буква б), цялостната проверка при влизане включва също удостоверяване на самоличността на притежателя на визата/визата за обиколно пътуване и на автентичността на визата/визата за обиколно пътуване чрез сверяване във Визовата информационна система (ВИС) съгласно член 18 от Регламент (ЕО) № 767/2008 на Европейския парламент и Съвета***;

*** Регламент (ЕО) № 767/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 9 юли 2008 г. относно Визовата информационна система (ВИС) и обмена на данни между държави членки относно визите за краткосрочно пребиваване (Регламент за ВИС) (ОВ L 218, 13.8.2008 г., стр. 60).“

б) предпоследното изречение в буква аб) се заменя със следното:

„Същевременно, при всички случаи на възникнало съмнение по отношение на самоличността на притежателя на визата или визата за обиколно пътуване и/или на автентичността на визата или визата за обиколно пътуване, се извършва системна справка във ВИС чрез използване на номера на визовия стикер в съчетание с проверка на пръстовите отпечатыци.“

в) в буква в) точка i) се заменя със следното:

„ i) проверка дали лицето притежава валидна виза, ако това се изисква съгласно Регламент (ЕО) № 539/2001, или валидна виза за обиколно пътуване с изключение на случаите, когато лицето притежава валидно разрешение за пребиваване или валидна виза за дългосрочно пребиваване; тази проверка може да включва справка във ВИС в съответствие с член 18 от Регламент (ЕО) № 767/2008;“.

Член 14

Изменение на Регламент (ЕО) № 767/2008

Регламент (ЕО) № 767/2008 се изменя, както следва:

(1) Член 1 се заменя със следното:

„Настоящият регламент определя целта, функциите и отговорностите на Визовата информационна система (ВИС), установена в член 1 от Решение 2004/512/ЕО. Той урежда условията и процедурите по обмена на данни между държавите членки по отношение на заявленията за издаване на визи за краткосрочно пребиваване и визи за обиколно пътуване, определени в член 3, параграф 2 от Регламент (ЕС) № xxx/201x от xxx г.*, и за решенията, взети във връзка с тях, включително решенията за анулиране, отнемане или удължаване на дадена виза, с цел улесняване на разглеждането на такива заявления и свързаните с това решения.

* Регламент (ЕС) № xxx/201x на Европейския парламент и на Съвета от xx.xx. 201x г. за създаване на виза за обиколно пътуване и за изменение на Конвенцията за прилагане на Споразумението от Шенген и на регламенти (ЕО) № 562/2006 и (ЕО) № 767/2008 (ОВ L xxx)“

(2) Член 4 се изменя, както следва:

а) в точка 1 се добавя следната буква:

„д) „виза за обиколно пътуване“ по смисъла на член 3, параграф 2 от Регламент (ЕС) № xxx/201x;“

б) точки 4 и 5 се заменят със следното:

„4. „формуляр на заявлението“ означава единният формуляр на заявление за издаване на виза в приложение I към Регламент (ЕО) № xxx/201x [Визов кодекс (преработен текст)] или приложение I към Регламент (ЕС) № xxx/201x;

5. „кандидат“ е всяко лице, подлежащо на изискването за издаване на виза съгласно Регламент (ЕО) № 539/2001 на Съвета**, което е подало заявление за издаване на виза, или всяко лице, което е подало заявление за издаване на виза за обиколно пътуване съгласно Регламент (ЕС) № xxx/201x;

** Регламент (ЕО) № 539/2001 на Съвета от 15 март 2001 г. за определяне на третите страни, чиито граждани трябва да притежават виза, когато преминават външните граници на държавите членки, както и тези, чиито граждани се освободени от това изискване (ОВ L 81, 21.3.2001 г., стр. 1) “

(3) [...]

Член 16

Влизане в сила

1. Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.
 2. Той се прилага от [...] 12 месеца след датата на влизането в сила на настоящия регламент].
 3. Член 12 се прилага от [5 години след датата на влизането в сила на настоящия регламент].
 4. Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко в държавите членки в съответствие с Договорите.
-